

### Fêtes traditionnelles du Rhin supérieur

Avec les gens du quartier ou de la paroisse, nous nous retrouvons pour les fêtes et les traditions qui ponctuent l'année et le cours des saisons. Les plus importantes du Rhin supérieur sont :

- les chants des rois mages de l'Épiphanie ("Sternsingen")
- les masques de sorcières et le défilé du carnaval
- les lapins et les œufs de Pâques
- la décoration des fontaines le jour de la confirmation
- la bénédiction des Rameaux
- l'arbre de mai le jour du 1<sup>er</sup> mai
- les feux de la Saint-Jean
- la fête des moissons avec son "Gleckhampfele"
- le cortège de lanternes à la Saint-Martin
- les "Weckenmänner" ou "Männele" de la Saint-Nicolas
- Noël et les marchés de Noël

Der **Ursprung** vieler Bräuche liegt wohl darin, dass sich die Menschen seit alters Glück wünschen und **Unheil** bannen wollen. So sind Bräuche oft mit **Segenswünschen** verbunden.

### Le carnaval en Suisse

Les traditions de carnaval avec leurs fous se retrouvent dans tout l'espace du Rhin supérieur, et particulièrement dans les régions de tradition catholique.

Le carnaval alémanique dure de l'Épiphanie au mercredi des Cendres et culmine du "Jeudi gras" au "Mardi gras".

Le mercredi après-midi précédant le "Schmutziger Donnerstag", les rues de Soleure appartiennent aux enfants dont la "Kinderchesslete" annonce le carnaval. En chemise et bonnet de nuit, un foulard rouge autour du cou, ils donnent le ton à l'aide de cloches, de cornes et de sirènes.

À Bâle, de tradition protestante, le carnaval commence avec le "Morgestraich" le lundi suivant le mercredi des cendres et dure trois jours et trois nuits. Les cliques carnavalesques parcourent la ville avec leurs tambours et leurs fifres. "Laternenmaler", "Bänkelsänger" et "Zeedeldichter" se moquent des événements récents et des personnalités en vue tout en commentant l'actualité de l'année écoulée. 20 000 Bâlois participent aux festivités, en tant que membres d'une clique, de "Guggen" ou en tant que "Einzellarve".



### Suggestions d'activités

- Que fêtes-tu au cours de l'année ? Dresse la liste des fêtes.
- À Soleure (CH), le carnaval débute par la "Kinderchesslete". Comment fête-t-on le carnaval chez toi ?
- Réunis des textes et des photos concernant le carnaval en vue du prochain échange scolaire.
- Jouez les "Laternenmaler" et les "Zeedeldichter", comme pour le carnaval de Bâle, en vous inspirant de personnages concernant votre classe ou votre école !

### Traditions autour du feu

*De nombreuses fêtes traditionnelles coïncident avec des jours précis de l'année, comme les changements de saison entre l'hiver et le printemps ou le début de l'été. Le feu y joue souvent un rôle important en raison de ses vertus et pouvoir : à savoir la chaleur, la lumière et la destruction.*

#### Les feux de carnaval dans le "Markgräflerland" (D)

Le dimanche suivant le carnaval, on brûle l'hiver. Sur les hauteurs, on installe un bûcher sur lequel on fait brûler une poupée de paille qui représente l'hiver. À la tombée de la nuit, on allume de petits et grands feux. Les enfants y font rougir de petites planches qu'ils accrochent ensuite à des bâtons avant de les lancer en direction de la vallée en chantant :

**"Schybi, Schybo.**

Die Schybe soll goh.

Die Schybe soll **fliege,**

d'Winter **vertriebe."**

#### Comment brûle-t-on l'hiver dans le Palatinat ?

Le dimanche "Laetare", c'est-à-dire le troisième dimanche avant Pâques, beaucoup de communes du Palatinat organisent des défilés du printemps. À cette occasion, on fait symboliquement brûler l'hiver en chantant des chansons de printemps et d'été dans l'espoir que le dur hiver soit enfin terminé.

#### Les feux de la Saint-Jean en Alsace

Le 21 juin, jour du **solstice** d'été, fut de tout temps une occasion de fête. Les feux de la Saint-Jean tiennent leur nom de saint Jean Baptiste, qui est fêté le 24 juin. En Alsace comme dans le reste de la France, on érige de hauts bûchers – jusqu'à 20 mètres – faits de poutres de bois artistiquement disposées. Au sommet de ces bûchers, on fixe un sapin. Dans les régions viticoles, on allume des feux de bois mort et de sarments.

#### Feuer und Licht in der Schweiz

Wie anderswo auch brennt in der Schweiz im aargauischen Hallwil in der **Silvesternacht** ein großes Feuer auf einer Anhöhe: Licht und Feuer **kämpfen gegen** den Winter und die Nächte voller **Dunkelheit**.



On brûle l'hiver dans le Palatinat  
Foto

#### Suggestions d'activités

- Écrivez à une classe partenaire et demandez-lui de décrire ses fêtes du feu en usage dans sa région.
- Comparez avec les fêtes de votre propre pays.
- Réalisez, avec des bâtonnets ou des allumettes, une maquette des bûchers de la Saint-Jean que l'on érige en Alsace.

#### LEXIQUE • MINIWÖRTERBUCH

**l'origine (f) :** der Ursprung

**la coutume :** der Brauch

**la bénédiction :** der Segenswunsch

**le disque :** die Scheibe (Schybi, Schibo)

**le malheur :** das Unheil

**voler :** fliegen

**chasser :** vertreiben

**la nuit de la Saint-Sylvestre :** die Silvesternacht

**lutter contre :** kämpfen gegen

**l'obscurité (f) :** die Dunkelheit